叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒诞abc(the Absurd Abc) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒诞ABC(The Absurd ABC)

· ['wɔːltər] · ['kreɪnz] ·
· **WALTER** · **CRANE'S** ·
· 沃尔特 · 起重机的 ·

·沃尔特·克莱恩的·

· ['pɪktʃər] · [bʊks] ·
· **PICTURE** · **BOOKS** ·
· 图片 · 图书 ·

·图画书·

· [ðə; ði] ·
· **THE** ·
· 这 ·

·这·

· [əb'sɜːrd] ·
· **ABSURD** ·
· 荒诞 ·

·荒诞·

[ə; eɪ] · [biː] · [siː]
A · **B** · **C**
一个 · B · C

A·B·C

· [dʒɑːn] · [leɪn] ·
· **JOHN** · **LANE** ·
· 约翰 · 车道 ·

·约翰·莱恩·

· [ðə; ði] · ['bɔdli] · [hed] ·
· **THE** · **BODLEY** · **HEAD** ·
· 这 · 博德利 · 头 ·

·博德利·海德

· ['lʌndən] · & · [nuː] ·
· **LONDON** · **&** · **NEW** ·
· 伦敦 · & · 新的 ·

·伦敦·&·新·

· [jɔːk] ·
· **YORK** ·
· 约克 ·

·约克·

[ðə; ði][əb'sɜːrd][ˌeɪ biː 'siː][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] - .
The **absurd** **ABC** **originally** **published** **1874** **.**
这 荒诞 ABC 起初 已发布 - .

荒诞的ABC最初出版于1874年。

[ə; eɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l]
A **for** **the** **APPLE**
一个 为了 这 苹果

A 代表苹果

[ɔːr] ['ælfəbet] [paɪ] ,
or **Alphabet** **pie** **,**
或者 字母 馅饼 ,

或者字母饼图，

[wɪtʃ] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] .
Which **all** **get** **a** **slice** **of** **.**
哪个 全部 得到 一个 片 的 .

他们都能从中分一杯羹。

[kʌm] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] & [traɪ] .
Come **taste** **it** **&** **try** **.**
来 品尝 它 & 尝试 .

欢迎来品尝体验。

[biː] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi]
B **is** **the** **BABY**
B 是 这 婴儿

B 是宝宝

[huː] [geɪv] ['mɪstər] ['bʌntɪŋ]
who **gave** **Mr** **Bunting**
WHO 给予 先生 彩旗

谁给了邦廷先生

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz]
Full **many** **a** **long** **day's**
满的 许多 一个 长的 天

充实了许多漫长的一天

['ræbɪt] [skɪn] ['hʌntɪŋ] .
rabbit **skin** **hunting** **.**
兔子 皮肤 打猎 .

猎取兔皮。

[siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt]
C **for** **the** **CAT**
C 为了 这 猫

C 代表 CAT

[ðæt] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
that **played** **on** **the** **fiddle** **,**
那 玩 在 这 小提琴 ,

那个拉小提琴的人，

[wen] [kaʊz] [dʒʌmpt] ['haɪər] [ðæn; ðən]
When **cows** **jumped** **higher** **than**
什么时候 牛 跳了起来 更高 比

当牛跳得比……高

- [haɪ; heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ! -
' **Heigh** **Diddle** **Diddle** **!** **'**
- 身高 滴答 滴答 ! -

"嘿，滴滴滴！"

[diː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪm]
D **for** **the** **DAME**
D 为了 这 贵妇人

D 代表 DAME

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] ,
with **her** **pig** **at** **the** **stile** **,**
和 她 猪 在 这 风格 ,

她带着她的猪在栅栏边，

- [tɪz] [sed] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər] ,
' Tis said they got over ,
- 的 说 他们 得到 超过 ,

据说他们克服了困难，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
but not yet a while .
但 不是 然而 一个 尽管 .

但还要过一段时间。

[iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
E for the Englishman ,
E 为了 这 英国人 ,

E 代表英国人，

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fæst]
ready to make fast
准备好 到 制作 快速地

准备快速行动

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] ['wɑːntɪd]
The giant who wanted
这 巨大的 WHO 通缉

那个想要

[tuː; tə]
to
到

到

[hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
have him for breakfast .
有 他 为了 早餐 .

把他当早餐吃吧。

[ef][fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]
F for the Frog in the story
F 为了 这 青蛙 在 这 故事

故事中的青蛙以F开头

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuː] [bʌt; bət]
Begun with a wooing but
开始 和 一个 求爱 但

始于求爱，但

['endɪŋ] [ɪn][woʊ] .
ending in woe .
结束 在 悲哀 .

以悲惨结局收场。

[dʒiː][fɔːr; fər] ['guːsi] ['gændər]
G for Goosey Gander
G 为了 鹅 甘德

G 代表鹅鹅

[huː] ['wɔndəd] [ˌʌp'sterz] ,
who wandered upstairs ,
WHO 漫步 楼上 ,

谁漫步上了楼，

[ænd; ənd][met][ðə; ði][oʊld][mæn]
And **met** **the** **old** **man**
和 遇见 这 老的 男人

然后遇到了那位老人

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [prerz] .
who **objected** **to** **prayers** **.**
WHO 反对 到 祈祷 .

反对祈祷的人。

[eɪtʃ][fɔːr; fər] [pʊr] ['hʌmpti] [huː]
H **for** **poor** **Humpty** **who**
H 为了 贫穷的 矮胖子 WHO

H 代表可怜的 Humpty，他

['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
after **his** **fall** **,**
后 他的 落下 ,

他摔倒之后，

[felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]
Felt **obliged** **to** **resign** **his**
毛毡 有义务 到 辞职 他的

他感到不得不辞职

[siːt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
seat **on** **the** **wall** **.**
座位 在 这 墙 .

靠墙的座位。

[aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ]
I **for** **the** **Inn** **where** **they**
我 为了 这 客栈 在哪里 他们

我去那家旅馆，他们

['wʊdnt] [gɪv] [bɪr] ,
wouldn't **give** **beer** **,**
不会 给 啤酒 ,

不会给啤酒，

[tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]
To **one** **with** **too** **much**
到 一 和 也 很多

对一个拥有太多的人来说

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] , [aɪ] [fɪr] .
and **no** **money** **,** **I** **fear** **.**
和 不 钱 , 我 害怕 .

恐怕我没钱。

[dʒeɪ] [dʌz] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒæk][ænd; ənd]
J **does** **for** **poor** **Jack** **and**
J 做 为了 贫穷的 杰克 和

J 为可怜的杰克做了些什么

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][dʒɪl] ,
also **for** **Jill** **,**
还 为了 吉尔 ,

也给吉尔，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'zæstrəs]
Who **had** **so** **disastrous**
WHO 有 所以 灾难性的

谁遭遇了如此灾难性的

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [hɪl] .

a	tumble	down	hill	.
一个	翻滚	向下	爬坡道	.

从山坡上滚落。

[keɪ][fɔːr; fər][kɑːm] ['kɪti] , [æt; ət] ['dɪnər]

K	for	calm	Kitty	,	at	dinner
K	为了	冷静的	猫咪	,	在	晚餐

K 代表冷静的小猫咪，在晚餐时

[huː] [sæt] ,

who	sat	,
WHO	卫星	,

谁坐着，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [foʊks]

While	all	the	good	folks
尽管	全部	这	好的	各位

所有好人

[wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] & [ðə; ði][kæt] .

watched	the	dog	&	the	cat	.
观看	这	狗	&	这	猫	.

看了看狗和猫。

[el][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][mæn] , [gʌn][ænd; ənd]

L	for	Little	man	,	gun	and
L	为了	小的	男人	,	枪	和

L 代表小男人、枪和

['bulits] [kəm'pliːt] ,

bullets	complete	,
子弹	完全的	,

要点完毕。

[huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [dʌk] , [ænd; ənd]

Who	shot	the	poor	duck	,	and
WHO	射击	这	贫穷的	鸭子	,	和

谁射杀了那只可怜的鸭子?

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

was	proud	of	the	feat	.
曾是	自豪的	的	这	特技	.

为取得这一成就感到自豪。

[em][fɔːr; fər] [mɪs] ['mʌfɪt] , [wɪð; wɪθ]

M	for	Miss	Muffet	,	with
M	为了	错过	玛菲特	,	和

M 代表玛菲特小姐，

[ðæt] ['hɔːrɪd] ['spaɪdər] ,

that	horrid	spider	,
那	可怕的	蜘蛛	,

那只可怕的蜘蛛，

[dʒʌst] [drɑːpt] ['ɪntuː] [tiː] [ænd; ənd]

Just	dropped	into	tea	and
只是	掉落	进入	茶	和

顺便去喝茶

[ə; eɪ] [tʃæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	chat	beside	her	.
一个	聊天	旁	她	.

她旁边有人在聊天。

[en][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən]
N for the Numerous children
N 为了 这 很多的 孩子们

N 代表众多儿童

[ðeɪ] [huː]
they who
他们 WHO

他们

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Were often too much for
是 经常 也 很多 为了

常常太多了

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ʃuː] .
their mother in Shoe .
他们的 母亲 在 鞋 .

他们的母亲住在鞋子里。

[oʊ][ðə; ði][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [ðæt]
O the Old person that
哦 这 老的 人 那

哦，那位老人

['kɔbˌwebz] [dɪd][spaɪ] ,
cobwebs did spy ,
蜘蛛网 做过 间谍 ,

蛛网确实窥探到了什么。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [swiːp] - [ɪm]
And went up to sweep ' em
和 去 向上 到 扫 - 呃

然后上去扫荡它们

[oʊ] ['evər][soʊ] [haɪ] !
Oh ever so high !
哦 曾经 所以 高的 !

哦，真是太高了!

[piː][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv]
P for the Pie made of
P 为了 这 馅饼 制成 的

P 代表馅饼

['blækbɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
blackbirds to sing ,
黑鸟 到 唱歌 ,

黑鸟会唱歌，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɪt][fɔːr; fər] ['sʌpər]
A song fit for supper
一个 歌曲 合身 为了 晚餐

一首适合晚餐的歌

[ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
a dish for a king .
一个 盘子 为了 一个 国王 .

一道帝王般的佳肴。

[kjuː][fɔːr; fər] [kwiːn] [æn]
Q for Queen Anne
问 为了 女王 安妮

Q 代表安妮女王

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn]
who sat in the sun
WHO 卫星 在 这 太阳

谁坐在阳光下

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪli]
Till she , more than the lily
直到 她 , 更多的 比 这 百合

直到她，比百合花更甚

[ri'zembld] [ðə; ði][bʌn]
resembled the bun
类似 这 包子

像面包

[ɑːr][stændz][fɔːr; fər] ['ritʃəd] &
R stands for Richard &
拉 站立 为了 理查德 &

代表 Richard &

['rɑːbərt] , [ðoʊz] [men]
Robert , those men
罗伯特 , 那些 男人

罗伯特，那些人

[huː] ['dɪdnt] [get] [ʌp][wʌn]
Who didn't get up one
WHO 没有 得到 向上 一

谁没起床?

[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ten] !
fine morning till ten !
美好的 早晨 直到 十 !

早上好，一直到十点!

[es][fɔːr; fər][ðə; ði][sneɪl] [ðæt] [ʃoʊd]
S for the Snail that showed
S 为了 这 蜗牛 那 显示

S 代表蜗牛

['wʌndərf(ə)l] [faɪt] ,
wonderful fight ,
精彩的 斗争 ,

精彩的战斗，

['pʊtɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr]
Putting no less than twenty - four
推杆 不 较少的 比 二十 - 四

不少于二十四

['teiləz] [tuː; tə] [flaɪt] !
tailors to flight !
裁缝 到 航班 !

为飞行量身定制!

[tiː][stændz][fɔːr; fər][tɑːm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
T stands for Tom , the son of
T 站立 为了 汤姆 , 这 儿子 的

T代表汤姆，他是……的儿子

[ðə; ði]['paɪpər] ,
the piper ,
这 派珀 ,

吹笛人，

[meɪ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [tʃeɪndʒ]
May **his** **principles** **change**
可能 他的 原则 改变

愿他的原则有所改变

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [groʊ] [raipə] .
as **his** **years** **grow** **riper** **.**
作为 他的 年 生长 更成熟 .

随着他年纪渐长。

[juː][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , ['kiːpɪŋ]
U **for** **the** **Unicorn** **,** **keeping**
U 为了 这 独角兽 , 保持

U 代表独角兽，保持

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]
his **eye** **on**
他的 眼睛 在

他注视着

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kraʊn] , [ænd; ənd]
The **coveted** **crown** **,** **and**
这 令人垂涎的 王冠 , 和

令人垂涎的王冠，以及

- [tiːz]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['laɪən] .
' **ts** **counsel** **the** **Lion** **.**
- ts 法律顾问 这 狮子 .

它向狮子提出建议。

[viː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪtlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
V **for** **the** **Victuals** **,** **including**
V 为了 这 食物 , 包括

V 代表 Victuals，包括

[ðə; ði] [drɪŋk] ,
the **drink** **,**
这 喝 ,

这种饮料，

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lɪvd] [ɑːn]
The **old** **woman** **lived** **on**
这 老的 女士 居住地 在

老妇人继续住在那里

[sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] !
surprising **to** **think** **!**
奇怪 到 思考 !

真是令人惊讶!

['dʌbljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən]
W **for** **the** **WOMAN**
W 为了 这 女士

W 代表女性

[huː] [nɑːt]['oʊvər][naɪs] ,
who **not** **over** **nice** **,**
WHO 不是 超过 好的 ,

不太友善的人

[meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] [wɜːrk]
Made **very** **short** **work**
制成 非常 短的 工作

很快就完成了

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs] .

of	the	three	blind	mice	.
的	这	三	瞎的	小鼠	.

三只失明的老鼠。

[eks][ɪz][ðə; ði][eks]

X	is	the	X
X	是	这	X

X 是 X

[ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɑːn] [bʌnz] ,

that	is	found	upon	buns	,
那	是	成立	之上	面包	,

就是面包卷上那种东西，

[wɪtʃ] , ['dɔtɜ-z] [nɑːt]['laɪkɪŋ] ,

Which	,	daughters	not	liking	,
哪个	,	女儿们	不是	喜欢	,

女儿们不喜欢，

[meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌnz] .

may	come	in	for	sons	.
可能	来	在	为了	儿子们	.

可能会为儿子们来。

[waɪ][fɔːr; fər] ['jæŋki] ['duːd(ə)l]

Y	for	Yankee	Doodle
是	为了	扬基	涂鸦

Y 代表 Yankee Doodle

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ,

of	ancient	renown	,
的	古老的	名声	,

古代就享有盛名的，

[bəuθ][hiː; hi] & [hɪz; ɪz]['poʊni]

Both	he	&	his	pony
两个都	他	&	他的	小马

他和他的小马

[ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .

that	took	him	to	town	.
那	采取	他	到	镇	.

那件事把他带到了镇上。

[ziː][fɔːr; fər][ðə; ði]['zeɪni] [huː]

Z	for	the	Zany	who
Z	为了	这	古怪的	WHO

Z 代表古怪的人

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,

looked	like	a	fool	,
看起来	喜欢	一个	傻子	,

看起来像个傻瓜，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ]

For	when	he	was	young
为了	什么时候	他	曾是	年轻的

因为他年轻的时候

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

he	neglected	his	school	.
他	被忽视的	他的	学校	.

他荒废了学业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神